Church Slavonic, Unicode, and OpenType: a practical approach / Öåðêîâíîñëàâÿíñêèé ÿçûê, Þíèêîä è OpenType: ïðàêòè÷åñêèé ïîäõîä

Àâòîð Achim Rabus
04.10.2009 ã.
Ïîñëåäíåå îáíîâëåíèå 02.11.2009 ã.

Ìàòåðèàëû ê ëåêöèè (ïðåçåíòàöèÿ)

As of now, there are numerous signs and graphemes occurring in Church Slavonic manuscripts that are not included in the Unicode standard. This can be explained by the fact that the Unicode consortium merely encodes characters, not glyph variants. However, the correct rendition of the latter is indispensible for the preparation of scientific editions of Church Slavonic and Old Russian texts, both in printed and in electronic form.

Rus. Íà äàííûé ìîìåíò ñóùåñòâóåò îãðîìíî êîëè÷åñòâî ñèìâîëîâ è ãðàôåì, îáíàðóæåííûõ â öåðêîâíîñëàâÿíñêèõ ðóêîïèñÿõ, êîòîðûå í ãëèôà. Îäíàêî êîððåêòíîå èçîáðàæåíèå ïîñëåäíåãî îáÿçàòåëüíî äëÿ ïîäãîòîâêè íàó÷íûõ èçäàíèé öåðêîíñëàâÿíñêèõ è äðåâíåðóññ

It has been suggested that OpenType technology could be used to achieve the goal of accurately rendering Church Slavonic texts and, at the same time, avoiding the problems of idiosyncratic PUAencodings (cf. Kempgen 2008). Regrettably, very few OpenType-savvy applications are available on the market.

In this workshop I would like to present both well-known (InDesign) and not-so-well-known (Classical Text Editor, XeTeX) OpenType-savvy applications and discuss their applicability as tools for the preparation of (multi-purpose) editions. The students are encouraged to autonomously work with these applications and to solve some sophisticated editorial tasks.

Rus.Áûëî ïðåäëîæåíî, ÷òîáû òåõíîëîãèÿ OpenType èñïîëüçîâàëàñü òàê, ÷òîáû äîñòè÷ü öåëè òî÷íîî ïðåäñòàâëåíèÿ öåðêîâíîñëà Kempgen 2008). Ê ñîæàëåíèþ, î÷åíü íåìíîãèå OpenType ïðîãðàììû äîñòóïíû íà ðûíêå.

Íà ýòîì ñåìèíàðå ÿ õîòåë áû ïðåäñòàâèòü êàê èçâåñòíûå (InDesign), òàê è íå ñîâñåì ïîïóëÿðíûå (Classical Text Editor, XeTeX) Op èíñòðóìåíòîâ äëÿ ïîäãîòîâêè (ìíîãîöåëåâûõ) èçäàíèé. Ñòóäåíòàì ïðåäîñòàâëÿåòñÿ âîçìîæíîñòü ñàìè ïðàáîòàòü ñ ýòèìè ïðîãðàììàìè

Unicode and OpenType: Exercises

Unicode and OpenType: Tasks and hints